



NOVAS PENZOL

Número 23 - novembro de 2020

MARÍA DO CARME KRUCKENBERG: UNHA VOZ LIBRE

María do Carme Kruckenberg Sanjurjo (Vigo, 1926–2015). Escritora pertencente á Promoción de Enlace, cultiva especialmente a poesía, mais tamén a narrativa, colabora como articulista na prensa e realiza guións para programas radiofónicos. Persoa de formación autodidacta, adquire unha riquísima cultura e o dominio de varias linguas. Mercedes Queixas, a súa biógrafa, no *Álbum das mulleres* do Consello da Cultura Galega, defínea como muller lúcida e pioneira, rebelde e contestataria.

Os seus varios lugares de residencia, aínda que Vigo fose para ela sempre o fogar de referencia, e as súas viaxes formaron unha personalidade e unha cultura cosmopolita e permitíronlle establecer amizade cos escritores galegos do seu tempo, como Manuel María, Luz Pozo ou Xosé M^a Álvarez Blázquez, cos galegos no exilio en Arxentina como Castelao, Arturo Cuadrado, Lorenzo Varela ou Luís Seoane, con escritores arxentinos como Miguel Ángel Asturias, Gloria Alcorta e Jorge L. Borges e con escritores da Xeración do 27 como Vicente Aleixandre, Dámaso Alonso e Gerardo Diego.

O valor da súa obra e o seu compromiso fóronlle recoñecidos con diversos premios e homenaxes. Por exemplo: Viguesa Distinguida (1994), Premio Alecrín (1997), Medalla de Galicia (1998), Medalla Castelao (2002), Socia de Honra da AELG (2006), Premio Laxeiro (2011).

Trala súa morte, a súa filla Cristina fixo doazón á Fundación Penzol do seu arquivo, no que se pode seguir de maneira metódica e minuciosa o proceso de elaboración das súas obras.

Con este número 23 de *Novas Penzol* queremos dar a coñecer os fondos bibliográficos e de arquivo que de MCK e sobre ela hai na Biblioteca Penzol e a Biblioteca Fernández del Riego e nos Arquivos Penzol e Fernández del Riego e facer, así mesmo, un merecido recoñecemento á súa personalidade e á súa obra no quinto aniversario do seu pasamento.

Agradezo a colaboración do persoal da Fundación Penzol e de M^a Dolores Cabrera na elaboración deste boletín.

Saúdos cordiais
Silvestre Gómez Xurxo
Responsábel de Novas Penzol



Fotografía, cortesía de
Paco Vila Barros (2005)

BIBLIOTECA PENZOL E BIBLIOTECA FERNÁNDEZ DEL RIEGO
MARIA DO CARME KRUCKENBERG, AUTORA
 monografías

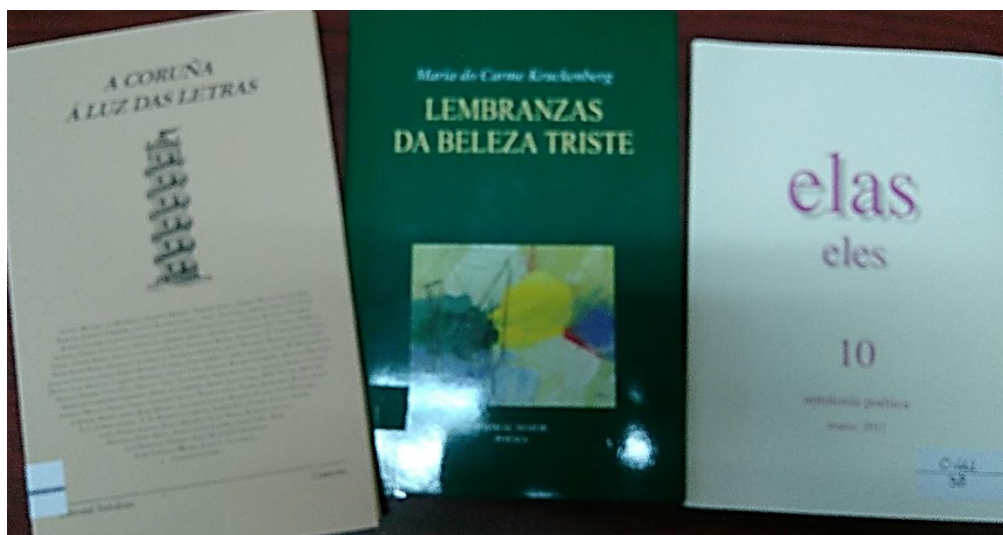
- Las palabras olvidadas**/ M^a del Carmen Kruckenberg. Buenos Aires: [s. n.], 1953. Sign.: C-1/18.
- Los parajes inmóviles**/ M^a del Carmen Kruckenberg. Vigo, 1956 (Vigo: Noroeste). Sign.: C-3/1.
- Cantigas do vento**/ M^a del Carmen Kruckenberg. Vigo: Alba, 1956 (Alba; 5). Sign.: 20/224.
- Rumor de tempo**/ M^a C. Kruckenberg. Vigo: Gráficas Noroeste, 1957. Dedicatoria autógrafa da autora. Sign.: RPL-1682.
- Poemas inevitables**/ M^a del Carmen Kruckenberg. Vigo: Imp. Faro de Vigo, 1960. Sign.: 19/408.
- Canaval de ouro**/ M^a del Carmen Kruckenberg. Vigo: 1962 (Talleres Gráficos de Faro de Vigo). Sign.: 39/184
- Canaval de ouro**/ M^a del Carmen Kruckenberg. Vigo: 1962 (Talleres Gráficos de Faro de Vigo). Exemplar n. 7 dunha tirada de 100. Sign.: 39/155.
- Poemas y canciones de aquí y de allí**/ M^a del Carmen Kruckenberg. Bilbao: Alrededor de la mesa, 1962. Dedicatoria autógrafa da autora. Sign.: FR-87/64.
- Tauromaquia en línea y verso**/ María del Carmen Kruckenberg. Vigo: María del Carmen Kruckenberg, 1964 (Vigo: Noroeste). Dedicatoria da autora a C. E. Ferreiro. Sign.: 18/39.
- El Nieto de la sirena**/ María del Carmen Kruckenberg; dibujos originales de M^a Victoria de la Fuente. Vigo: Faro de Vigo, 1968. Sign.: 54/134.
- Memoria de mi sueño**/ María del Carmen Kruckenberg. Vigo, 1969 (Industrias Gráficas Noroeste). Sign.: FR-87/186.
- A sombra ergueita**/ M^a del Carmen Kruckenberg Sanxurxo. Vigo: 1976 (Vigo: Noroeste). Sign.: 28/60.
- Cantigas para un tempo esquencido**/ María do Carme Kruckenberg; prólogo de Xesús Alonso Montero. Sada: Ediciós do Castro, 1986. Sign.: 32/192.



- Os poetas de Vigo cantan en homenaxe a súa cidade**/ Xesús Elías Quiroga... et alii; idea e realización, M^a do Carmo Kruckenberg. Vigo: Concello, Concellería de Cultura, 1989. Sign.: 30/293.
- Baiona Horizonte Atlántico**: [catálogo]/ Antón Goyanes; M^a do Carme Kruckenberg; texto, Alberto González Alegre. Vigo: Galería Abel Lepina, 1990. Sign.: C-439/6.
- Ardora**/ M^a do Carme Kruckenberg. En *Baiona horizonte atlántico*/ Carlos Oroza ... et alii; Din Matamoro ... et alii. Vigo: Ecovigo, 1992; p. 53 -54. Sign.: FR-62/77.
- Poemas**/ Kruckenberg Sanxurxo, María del Carmen. En *América na poesía galega*/ Maximino Cacheiro Varela. A Coruña: Deputación provincial, 1992. Sign.: 34/101.
- Aínda non aprendín (e outros poemas)**/
María do Carme Kruckenberg. En *Palabra de muller*/ editora, Helena Pérez coordinación literaria, M^a Camino Noia; fotografía, Celina Ramos; ilustradoras, Menchu Lamas, Berta Álvarez Cáccamo, María de Felipe. Vigo: Edicións Xerais de Galicia, 1992; p. 30-33. Sign.: 25/148.
- Rosalía de Castro en tres tempos**/ María do Carme Kruckenberg. En *Daquelas que cantan: Rosalía na palabra de once escritoras galegas*: Cincuentenario da Fundación Rosalía de Castro/ Pura Vázquez...et alii. Padrón: Patronato Rosalía de Castro, 1997; p. 20-23. Sign.: 46/114.
- M^a do Carme Kruckenberg e tres poetas medievais da Ría de Vigo: once cantigas de hoxe en homenaxe ás once de onte**/ M^a do Carme Kruckenberg ; once cantigas de Martín Codax, Mendiño, Johán de Cangas; limiar de Xesús Alonso Montero. Vigo: Unión Comarcal de Comisións Obreiras, 1998. Sign.: 41/229.
- Cantiga derradeira a Federico García Lorca**/ María del Carmen Kruckenberg. En *Os poetas de Galicia cantan a García Lorca: coroa literaria para Federico contra a súa morte*/ edición, estudo e notas de Xesús Alonso Montero. Santiago de Compostela: Concello, 1998; p. 37. Sign.: 45/154.
- A F. García Lorca**/ María del Carmen Kruckenberg. En *Os poetas de Galicia cantan a García Lorca : coroa literaria para Federico contra a súa morte*/ edición, estudo e notas de Xesús Alonso Montero. Santiago de Compostela: Concello, 1998; p. 45. Sign.: 45/154.
- María Xosé Queizán**/ María do Carme Kruckenberg. En *Vigúissimos*/ Xurxo Lobato. A Coruña: Fundación Caixa Galicia, 1998; p. 96. Sign.: VIG-140
- Historias na memoria**/ M^a do Carmo Kruckenberg; debuxos Antón Goyanes; limiar M^a Camiño Noia. Vigo: Unión Comarcal de CC.OO. de Vigo, 1999. Sign.: C-101/27.
- Jazz espido**/ María do Carme Kruckenberg; debuxos de Eva Lloréns. Sada: Edicións do Castro, 1999. Sign.: 41/324.
- O meu recordo de Castelao: (catro cartas inéditas e unha postal)**/ María do Carme Kruckenberg. En *Castelao na Galiza do século XX: Actas do Simposio: (Universidade da Coruña – O Castro (Sada), 25-27 de Novembro de 1999)*/ Ed. de Manuel Ferreiro e Xosé Ramón Freixeiro Mato. A Coruña: Asociación Sócio-Pedagóxica Galega: Departamento de Filoloxías Francesa e Galego-Portuguesa da Universidade da Coruña, D.L. 1999; p. 211-217. Sign.: 40/52.
- Tempo de América**/ M.^a do Carme Kruckenberg. En *Os escritores galegos e Iberoamérica: ciclo de conferencias impartidas na Facultade de Filoloxía da Universidade de Vigo*/ editor e limiar Maximino Cacheiro



- Varela. Vigo: Universidade de Vigo, Departamento de Filoloxía Española, 2000; p. 82-98. Sign.: 44/321.
- Obra poética case completa 1953-1999**/ M^a do Carme Kruckenberg. Sada: Edicións do Castro, 2000. Dedicatoria autógrafa da autora Avelino Pousa Antelo. Sign.: 154/249.
 - Jazz espido**/ poemas, M^a do Carme Kruckenberg; debuxos, Eva Lloréns. A Coruña: 2000 (Sertrico). Exemplar n. 142 dunha tirada de 250. Sign.: 58/35.
 - Daquela había un rumor**/ M^a del Carmen Kruckenberg. En *Muller e mar: antoloxía poética*/ Ana Abelenda Vázquez... et alii; ilustracións, Xulio Fernández Argüelles. A Coruña: Deputación Provincial da Coruña, 2001; p. 44. Sign.: 49/88.
 - Castelao, cartas ós amigos, e na miña memoria**/ M^a do Carme Kruckenberg. En Congreso sobre Castelao: actas do congreso realizado pola Dirección Xeral de Promoción Cultural en Rianxo, dos días 25 ó 29 de xaneiro de 2000. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo, 2001; p. 229-242. Sign.: 42/236.
 - Elas. 2, Antoloxía poética**/ poemas, M^a do Carme Kruckenberg, Carmen Panero, Xela Arias; debuxos Antón Goyanes. Vigo: Unión Comarcal de CC.OO. de Vigo, 2003. Sign.: 14/237.
 - Lembranzas da beleza triste**/ M^a do Carme Kruckenberg. A Coruña: Espiral Maior, 2003. Dedicatoria autógrafa da autora. Sign.: FR-47/327.



- Os compromisos en Antón Avilés**/ M^a do Carme Kruckenberg. En *Congreso sobre Avilés de Taramancos: actas do congreso realizado pola Dirección Xeral de Promoción Cultural en Noia os días 3, 4 e 5 de abril de 2003*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo, 2003; p. 37-41. Sign.: 154/192.
- Homenaxe**/ M^a do Carme Kruckenberg. En *Avilés de Taramancos: homenaxe*/ edición, Tucho Calvo. A Coruña: La Voz de Galicia, 2003; p. 58-59. Sign.: 14/278.
- Memoria de Antonio Machado**/ María do Carme Kruckenberg. En *23 poetas galegos cantan a don Antonio Machado*/ prólogo de Xesús Alonso Montero. Poio: Litoral das Rías, 2004; p. 67. Sign.: 152/90.
- Elas. 3, Antoloxía poética**/ poemas, M^a do Carme Kruckenberg, Marica Campo, Yolanda Castaño; debuxos, Mercedes Lence. Vigo: Unión Comarcal de CC.OO. de Vigo, 2004. Sign.: 26/441.
- Luz para un novo amencer**/ M^a do Carme Kruckenberg; pinturas de Mercedes Lence. Sada: Edicións do Castro, 2004. Sign.: C-407/21.

- Cantos do sexto Dalai-Lama**/ Tsángs-Dbyangs-Rgya-Mtsó; traducción y notas de M^a do Carme Kruckenberg. Ferrol: Sociedade de Cultura Valle-Inclán, 2004. Exemplar n. 29 dunha tirada de 50. Sign.: 143/133.
- Vencerse é cousa de se tratar**/ M^a do Carme Kruckenberg. En *Xela Arias, quedas en nós*/ edición Valentín Arias. Vigo: Edición Xerais de Galicia, 2004; p. 165-183. Sign.: 142/156.
- O escritor na Galiza, presente e futuro: mesa redonda**/ Xurxo Souto, María do Carme Kruckenberg, Henrique Rabuñal. En *Escrita contemporánea: Congreso XXV aniversario da Asociación de Escritores en Lingua Galega*. Vigo: AELG, 2005; p. 25-32. Sign.: 57B/25
- Eu sei que se morre** (e outros poemas)/ María do Carme Kruckenberg. En *Amor en feminino: antoloxía das poetas galegas: de Rosalía á Xeración dos 80*/ sel., Maximino Cacheiro Varela. A Coruña: Baía, 2006; p. 37-46. Dedicatoria autógrafa do seleccionador. Sign.: FR3-35/105.
- Elas. 5, Antoloxía poética**/ poemas, M^a do Carme Kruckenberg, Ana Romaní Blanco, homenaxe María Mariño Carou; debuxos, Gonzalo Suárez. Vigo: Unión Comarcal de CC.OO. de Vigo, 2007. Sign.: C-290/8.
- Elas. 7, Antoloxía poética**/ M^a do Carme Kruckenberg ... et alii; debuxos, Gonzalo Suárez. Vigo: Unión Comarcal de CC.OO. de Vigo, Secretaría da Muller, 2008. Sign.: C-447/5.
- A Coruña**/ María del Carmen Kruckenberg Sanxurxo. En *A Coruña, á luz das letras*/ Afonso Becerra de Becerreá ... et alii. Oleiros: Trifolium, 2008; p. 94. Sign.: 134/134.
- Laxeiro, punto**/ de María do Carme Kruckenberg. En *Encontros con Laxeiro*/ Xosé Neira Vilas. Vigo: Ir Indo, 2009; p. 119-120. Sign.: 136/187.
- Poemas**/ María do Carme Kruckenberg. En *Manuel María: literatura e nación: Actas do Congreso "Manuel María: literatura e nación": (A Coruña, 3-5 de Novembro de 2005)*/ edición de María Pilar García Negro, Diego Pardo Amado. A Coruña: Universidade da Coruña, Servizo de Publicacións, 2009; p. 353-356. Sign.: 136/199.
- Elas. 8, Antoloxía poética**/ M^a do Carme Kruckenberg, Francisco Castro, Luz Pozo Garza; debuxos, Gustavo Kruckenberg. Vigo: Unión Comarcal de CC.OO. de Vigo, 2009. Sign.: C-432/21.
- Elas. 9, Antoloxía poética**/ M^a do Carme Kruckenberg ... et alii; debuxos, Julián Hernández. Vigo: Unión Comarcal de CC.OO. de Vigo, 2010. Sign.: C-432/1.
- A Voz da auga: primavera, verán, outono, inverno**/ M^a do Carme Kruckenberg. Cangas do Morrazo: Barbantesa, 2010. Sign.: 144/243.
- Elas. 10, Antoloxía poética**/ M^a do Carme Kruckenberg ... et alii; debuxos, Gonzalo Suárez. Vigo: Unión Comarcal de CC.OO. de Vigo, Secretaría da Muller, 2011. Sign.: C-461/38.
- O morto asasinado e outros contos**/ M^a C. Kruckenberg; edición e introdución Mercedes Queixas Zas. Vigo: Galaxia, 2017. Sign.: 152/248.

BIBLIOTECA PENZOL E BIBLIOTECA FERNÁNDEZ DEL RIEGO
MARIA DO CARME KRUCKENBERG, AUTORA
prólogos, traducións

González Martín, Gerardo

-*A cidade dos mortos: Pereiró 1898-1998*/ González Martín, Gerardo, Francisco Pablos e Bernardo M. Vázquez Xil (Lalo); poesía-limiar de María do Carmo Kruckenberg; fotografías de Jorge Lens. Vigo : Concello, Concellería de Sanidade e Benestar Social, 1998. Sign.: 54/213.

BIBLIOTECA PENZOL E BIBLIOTECA FERNÁNDEZ DEL RIEGO
MARIA DO CARME KRUCKENBERG, AUTORA
artigos en revistas

En **ALBA**. Ed. facs. Sign.: SL-R-99

-Dos poemas de "Los parajes inmóviles". N. 15.

En **CLAVE ORIÓN**. Sign.: RG-421.

-Cando marche. N. 12/15 (2005/2009); p. 299-300.

En **EL EXTRAMUNDI Y LOS PAPELES DE IRIA FLAVIA**. Sign.:FR-R-27

-La Piedra, el arte y la poesía. Ano 10, n. 40 (inv. 2004); p. 35-39.

En **FESTA DA PALABRA SILENCIADA**. Sign.: RG-480

-Eva Lloréns/ M^a do Carmo Kruckenberg. N, 19 (2004); p. 99.

En **GALEGOS**. Sign.: RG-631

-Laxeiro, preto de nós = Laxeiro, cerca de nosotros. Galegos. N. 1 (2008); p. 61-62.

En **NÓ**. Sign.: RG-229/3

-Poemas de Ts'angs-dbyangs-rgya-mtsó, sexto Dalay-Lama/ Tsáangs-Dbyangs-Rgya-Mtsó Dalai Lama VI, introdución, versión e notas de M^a do Carmo Kruckenberg. N. 2 (inverno 1987); p. 46-48.

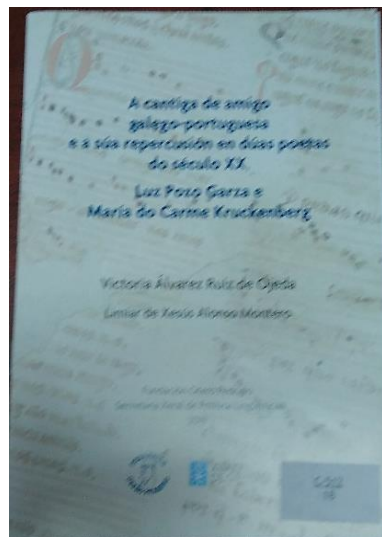
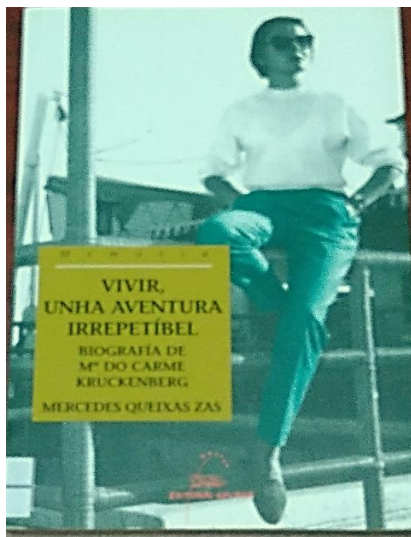
En **PAPELES DE SON ARMADANS**. Sign.: FR-R-501

-Cantiga derradeira a Federico García Lorca. Ano 3, t. 11, n. 32-33 (nov.-dec. 1958); p. 320-321.

-Cantos del sexto Dalai-Lama. N. 147 (xuñ. 1968).

BIBLIOTECA PENZOL E BIBLIOTECA FERNÁNDEZ DEL RIEGO
OBRAS SOBRE MARÍA DO CARME KRUCKENBERG
 monografías

- M^a del Carmen Kruckenberg**/ Xesús Alonso Montero. En *Galegos na escaleira*/ Xurxo Lobato. A Coruña: Fundación Caixa Galicia, 1995; p. 72. Sign.: 22/184.
- M^a Carme Kruckenberg**/ Camino Noia. En *Vigússimos*/ Xurxo Lobato. A Coruña: Fundación Caixa Galicia, 1998; p. 67. Sign.: VIG-140.
- A Cantiga de amigo galego-portuguesa e a súa repercusión en dúas poetas do século XX, Luz Pozo Garza e María do Carme Kruckenberg**/ Victoria Álvarez Ruiz de Ojeda; limiar de Xesús Alonso Montero. Trasalba: Fundación Otero Pedrayo; Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, Secretaría Xeral de Política Lingüística, 2019. Sign.: C-512/18.
- Vivir, unha aventura irrepitíbel: biografía de María do Carme Kruckenberg**/ Mercedes Queixas Zas. Vigo: Galaxia, 2011. Sign.: 140/89.



BIBLIOTECA PENZOL E BIBLIOTECA FERNÁNDEZ DEL RIEGO
ARTIGOS SOBRE MARÍA DO CARME KRUCKENBERG
 revistas

En **ANDAINA**. Sign.: RG-502.

-*María do Carme Kruckenberg, ferida de amor estaba*/ Tareixa Navaza González.
 N. 20 (mar. 1990); p. 31-34.

En **CLAVE ORIÓN**. Sign.: RG-421.

-*Outra canción con letra de María do Carme Kruckenberg* Aurora López López. N. 12/15 (2005/2009);
 p. 297-298.

En **FESTA DA PALABRA SILENCIADA**. Sign.: RG-480.

-*Conversas con M^a do Carmen Kruckenberg*/ Entrevista de Marga Romero. N. 18 (2003); p. 65-66.

En **GALEGOS**. Sign.: RG-631

-*María do Carme Kruckenberg, a voz cosmopolita, culta e libre da poesía galega* = María do Carme Kruckenberg, la voz cosmopolita, culta y libre de la poesía gallega/ Entrevista de Xosé Ramón Fandiño.

N. 6 (2009); p. 22-31.

En **GRIAL**. Sign.: SL-R-3

-*Vivir para escribir*/ Mercedes Queixas Zas. N. 227 (xul.-set. 2020); p. 100-103.

ARQUIVO PENZOL
materiais de arquivo de María do Carme Kruckenberg

NOTA: O fondo de arquivo de María do Carme Kruckenberg está en proceso de catalogación. As referencias que damos para a localización de documentos son provisionais.



Acto de sinatura da doazón dos documentos de arquivo de María do Carme Kruckenberg á Fundación Penzol. Vigo, 19 de nov. de 2015

Carpeta 1:

-*Cantares de mi silencio*. Poemario manuscrito e mecanoscrito (1977-1978).

Carpeta 2:

-*Cantigas de amigo e de amor* (1985).

-*Cantiga derradeira a Federico García Lorca*. Manuscrito (1958).

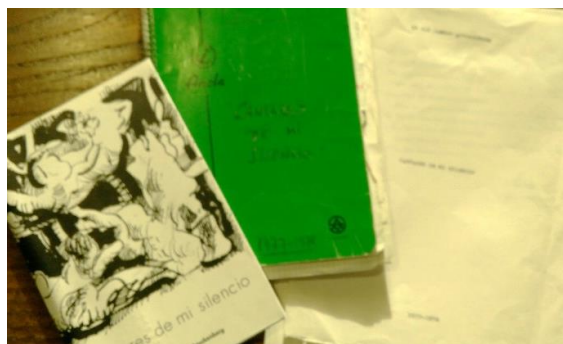
-*4 cantigas ao País Basco*. Manuscrito (1964).

-*12 cantigas de amigo a Ramón G. Sierra do Pampillón*. Manuscrito (1967-1971).

-*7 cantigas pras 7 cantigas de Martín Códax*. Manuscrito (1983-1984).

-*1 cantiga pola paz*. Manuscrito (1985).

-*De amor* (tachado: "Outras cantigas de amigo e"). Manuscrito (1985).



-*Cantigas pra un tempo esquencido*. Poemario manuscrito e mecanoscrito. Copia do prólogo manuscrito de Xesús Alonso Montero: *Palabras para un libro de cantigas de boxe*. (1985).

Carpeta 3:

-*Lembranzas da beleza triste*. Poemario manuscrito (2000-2001), mecanoscrito e dixitalizado (2000-2002). Tarxeta dunha velada poética en honra de MCK.

Carpeta 4:

-*11 cantigas de amigo para as 11 cantigas dos troveiros Martín Códax, Mendiño e Xoán de Cangas*. Manuscrito (1998).

-*Tres poetas medievais da ría de Vigo*. Portada e cinco poemas manuscritos; mecanoscrito do poemario completo e mais do limiar de Xesús Alonso Montero (1998).

Carpeta 5:

-*Poemas sen resposta*. Poemario manuscrito e mecanoscrito auto-corrixido (1997).

Carpeta 6:

-*Historias na memoria*. Conxunto de sete relatos manuscritos e auto-corrixidos; mecanoscrito e mais limiar de Camiño Noia e texto maquetado da autora en proba de edición. Probas dos debuxos de Antón Goyanes, limiar de Xosé Manuel Fernández Pérez e de M^a Teresa Fernández Piñeiro (1999).

Carpeta 7:

-*Rumor de tempo*. Poemario manuscrito e mecanoscrito con rexistro do Ministerio de Información autorizando a súa publicación (1953-1957).

Carpeta 8:

-*Alegoría do ensoño ferido*. Poemario manuscrito con biografía da autora para a edición; mecanoscrito do orixinal e do limiar de Ramiro Fonte (1991).

Carpeta 9:

-*Las palabras olvidadas*. Poemario manuscrito e mecanoscrito, presentado como “Primera versión de los tres poemas: *Las palabras olvidadas*” (1950).

Carpeta 10:

-*Poemas inevitables*. Poemario manuscrito e mecanoscrito en castelán con certificado de aprobación de publicación. Escrito en 1959 en Madrid e St Jean de Cap Ferrat. Orixinal manuscrito e mecanoscrito traducido para o galego, datado en Vigo en 1988, con mecanoscrito do prólogo de Xosé M^a Álvarez Cáccamo. Proba de imprenta da edición en galego con correccións de Marta Souto, técnica do SNL, e da propia MCK.

Carpeta 11:

-*Vivir, aventura irrepitable*. Poemario manuscrito. Un segundo manuscrito preséntase como “esta es una copia, en cierto modo corregida, del primer original”, con versión mecanoscrita (1994-1996).

Carpeta 12:

-*O enigma do segredo*. Poemario en proba de imprenta corrixida pola autora (2007-2009). Manuscrito de *Poema para Carlos de Blas* (2007). 5 poemas manuscritos (2009). Texto de Ana Romaní para a presentación do libro, datado en Santiago o 22/09/2011.

Carpeta 13:

-*Farol del aire*. Fotocopia do libro. Manuscrito e mecanoscrito de “As palabras” (2008).

Carpeta 14:

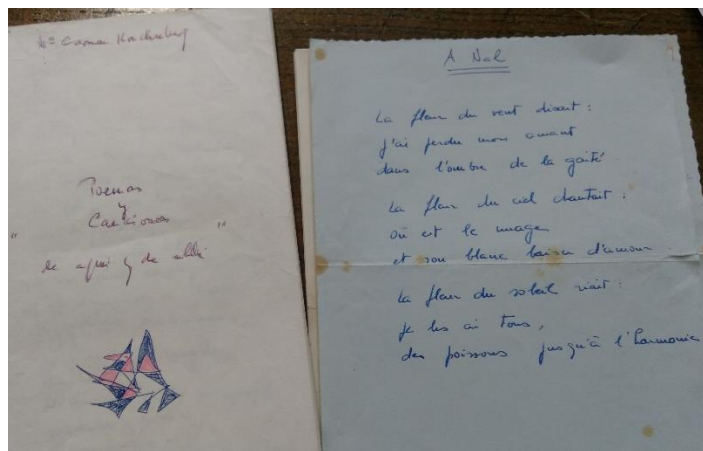
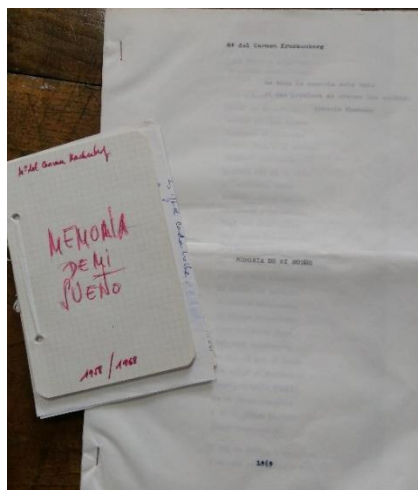
-*Poemas y canciones de aquí y de allí*. Poemario manuscrito coa listaxe da orde dos poemas; dous poemas traducidos ao francés (1959-1960).

Carpeta 15:

-*A Corozga*. Relato manuscrito e tres mecanoscritos (1997).

Carpeta 16:

-*Memoria de mi sueño*. Poemario manuscrito; cinco poemas soltos tamén manuscritos. Dúas mostras mecanoscritas e biografía da autora (1958-1968)



Carpeta 17:

-*20 poemas rescatados del olvido y una elegía a Chuca Pereda*. Poemario e prólogo mecanoscrito (1983); con tres poemas manuscritos con datas comprendidas entre 1949 e 1957 escritos entre Buenos Aires, Madrid e Vigo.

Carpeta 18:

-*Canaval de ouro*. Poemario manuscrito (1954), con versión mecanoscrita (1954-1956). Conxunto de poemas mecanoscritos numerados (1-51). Conxunto de poemas manuscritos (52-91). Dous poemas traducidos ao inglés cunha nota de “América” que explica esa tradución. Tres folios manuscritos de “Vocabulario” galego-castelán do poemario).

Carpeta 19:

-*O enigma do segredo*. Poemario mecanoscrito con 13 poemas manuscritos e 7 poemas dixitalizados; 1 disquete e 1 CD (2007-2008).

Carpeta 20:

-*Os límites do arreguizo*. Poemario manuscrito, un disquete e dúas copias dixitalizadas (2006-2007).

Carpeta 21:

-*Luz para un novo amencer*. Poemario manuscrito da edición en galego e en castelán; versión dixital da versión en galego e en castelán; tres disquetes e un CD; ilustración de Mercedes Lence para a tapa.

Carpeta 22:

-*As complexas mareas da noite*. Poemario con versión manuscrita e dixital; prólogo de Marita Vázquez de la Cruz en versión dixital (2004-2005); presentación de Victoria Iglesias (16/06/06); laudatio de Pilar García Negro do acto de entrega da Letra E por parte da AELG.

Carpeta 23:

-*A voz da auga*. Versión manuscrita das partes do “Outono” e “Inverno” (2010); versión dixital como proba de edición da “Primavera”, do “Verán” e do “Outono”; dous CD.

Carpeta 24:

-*A sombra ergueita*. Poemario manuscrito e dúas copias mecanoscritas (1966-1971). Orixinais das ilustracións de Laxeiro.

Carpeta 25:

-*Cancioneiro galaico-castellano XIV-XVI*. Manuscrito (1962).
 -*12 cantigas de amigo a Moncho G. Sierra do “Pampillón”*. Manuscrito (1971).

Carpeta 26:

-*Meditacións á beira da noite*. Dous manuscritos.
 -*21 poemas nun grido de luz*. Dous manuscritos.
 -*A voz da auga. Outono*. Manuscrito.
 -*Na procura da sorpresa. Inverno*. Manuscrito.



Orixinais das ilustracións de Laxeiro para *A sombra ergueita*

Carpeta 27:

-*Cantigas de amor y de amigo* (selección, limiar, notas e glosario de MCK). Mecanoscrito (1962).

Carpeta 28:

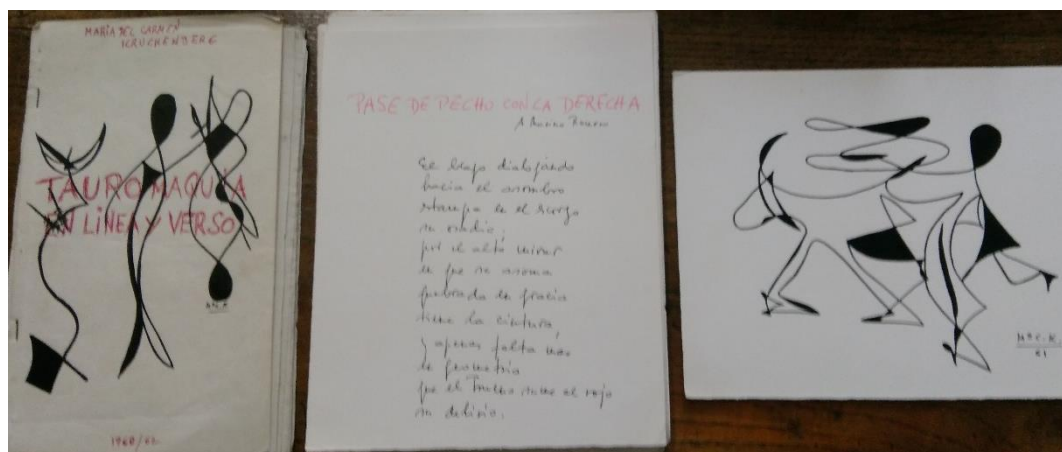
-*Anael, o vello deus do Mato Grosso*. Tres copias mecanoscritas (1990).

Carpeta 29:

-*O can da lúa*. Relato en tres copias manuscritas (2010).

Carpeta 30:

-*Tauromaquia en línea y verso*. Dous manuscritos. Copia da autorización de publicación do Ministerio de Información. Texto completo con poemas e debuxos da autora. *Apuntes de Toros* (sacados de diversos libros).



SEGUNDA ENTREGA DE MATERIAL DE ARQUIVO

CAIXA 1

Carpeta D-1:

-*Medalla Castelao a MCK* (2002). Contén documentación oficial, retallos de prensa e cartas de felicitación individuais e institucionais.

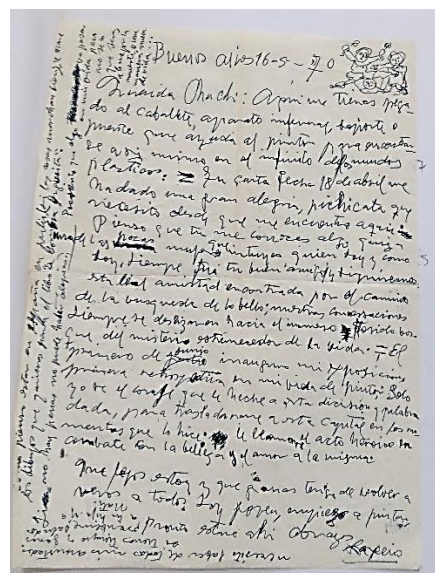
Carpeta D-2

-Documentos científicos e literarios:

- *Los parajes inmóviles*. Poemario mecanoscrito con autorización de publicación (1947-1951).
- *Cantigas do vento*. Poemario mecanoscrito con autorización de publicación (1947-1956).
- *Ardora*. Poemario manuscrito e texto impreso; ilustración da autora á acuarela (1990).
- *Jazx espido*. Poemario manuscrito; mecanoscrito e copia impresa; ilustracións de Eva Lloréns (1998).
- *La piedra, el arte y la poesía*. Mecanoscrito (2004). Separata de El Extramundi y los papeles de Iria Flavia coa súa publicación.
- *Jazx espido I e II*. Poemario manuscrito; copia impresa; ilustracións (2011).
- *J. Joyce: 13 poemas*. Tradución ao español. Manuscrito (1960) e copia dixital (2004).
- *R. M. Rilke: Trilogía española*. Tradución ao español. Manuscrito (1959); introdución de MCK e copia dixital (2007).
- *Ungaretti: La vida de un hombre; La alegría/ tradución ao español; manuscrito (1959). 20 poemas escogidos/ tradución ao español; manuscrito (1965).*
- *Cantos do sexto Dalai Lama*. Tradución; manuscrito con texto, nota explicativa e notas; mecanoscrito e copia impresa (Ca. 1960-2003).

CAIXA 2

1. Recortes de prensa sobre María do Carme Kruckenberg. 1948-1997. Exemplar de *Luzes de Galicia*, n. 3 (1986) co artigo de Xoaquín Agulla Pizcueta: *María do Carme Kruckenberg, un tempo esquecido*.
2. Recortes de prensa sobre María do Carme Kruckenberg. 1998-2001. Exemplar da revista *8 de marzo*, n. 40 (2001) coa entrevista de María Xosé Porteiro a MCK: *La memoria poética de un mujer precursora*.
3. Recortes de prensa sobre María do Carme Kruckenberg. (2002-2007).
4. Recortes de prensa sobre María do Carme Kruckenberg. (2008-2012).
5. Documentos individuais:
 - Certificado do acta de nacemento de Carme Kruckenberg, invitación á súa voda con Enzo Pusone, currículos, textos biográficos e respostas a cuestionarios. (1948-1962).
 - Mecanoscrito da entrada na Gran Enciclopedia Gallega: *Kruckenberg Sanjurjo, María del Carmen* de X. A. M. (Xesús Alonso Montero).
 - Manuscrito: *Entrevista para "Galegos"* (2009).
 - Correspondencia: contén cartas soltas, 35 unidades documentais, tratan principalmente da publicación da súa obra (1966-2010).



Carta de Laxeiro. B. Aires, 16/05/70

CAIXA 3

1. Documentos familiares: certificados, correspondencia, e recortes de prensa sobre os antecedentes familiares. (1947-2007).
2. Xustificantes de ingreso e libreta de contas. (2008-2012).
3. Homenaxes: felicitacións, correspondencia e recortes sobre premios e homenaxes a M. C. Kruckenberg. (1998-2001).
4. Asociación de Escritores en Lingua Galega: cartas e recortes de prensa. (1981-[2005]).
5. Concello de Vigo. Plan para a Igualdade de Trato das Mulleres de Vigo. Reunión sectorial de cultura: contén correspondencia. (1998).
6. Cartas, folletos e recortes de prensa sobre a participación de MCK en actividades socioculturais. (1966-2008).
7. Congreso *Castelao na Galiza do século XX*: inclúe copia do traballo presentado e fotocopias de cartas de Castelao a Francisco Lloréns que forman parte do mesmo. (1999).
8. Congreso Castelao: inclúe o traballo presentado. (2000).
9. Congreso Avilés de Taramancos: inclúe o traballo presentado. (2003).
10. Seminario Internacional *Creación, edición e crítica: poetas galegas e irlandesas*: inclúe o traballo presentado. (2008).
11. Fundación Rosalía de Castro. (2002).
12. Fundación de Vigueses Distinguidos.

CAIXA 4

1. *Os poetas de Vigo cantan en homenaxe a súa cidade*: inclúe traballos e 33 fotografías do encontro organizado por MCK (1988).
2. Notas (1946-2003). *Antoloxía de poetas que publicaron os seus primeiros libros en galego nos anos 1950*; manuscrito (1996).
3. Textos para discursos, conferencias e congresos. Manuscritos (1997-2007).
4. Artigos de prensa en Faro de Vigo (1992-1993). Figuran agrupados o impreso e o mecanoscrito de cada entrega.
5. Artigos e colaboracións en diferentes publicacións. Figuran manuscrito, mecanoscrito e impreso (1995-2008).

CAIXA 5

1. Poemas soltos. Inclúe unha carpeta formada a súa vez por outros tantos poemas soltos baixo o título *Copia dos meus libros para recitar*, onde tamén figuran textos mecanoscritos datados en xaneiro de 2003.
2. *Guións de los cuentos de Walt Disney*. Adaptacións de contos de Walt Disney para ser gravados e distribuídos en discos de audio. Inclúe dous exemplares de contratos con RCA Española, un como directora (1958).
3. *Antoloxía poética de La Voz de Vigo*. Guións para programas radiofónicos sobre poesía (1958-1959).
4. *Tempo de América*: relato en prosa autobiográfico (1999).
5. Textos en prosa sobre García Lorca, Rafael Alberti e Carmen Martín Gaité (1998-2000).
6. Folletos, invitacións e recortes de prensa sobre a presentación da súa obra (1956-2012).
7. Debuxos atribuídos a MCK. Sen datas.
8. Debuxos de varios artistas: contén debuxos de Antón Goyanes, Eva Lloréns ou Mercedes Lence para a ilustración de obras de MCK, 5 debuxos do seu pai e pezas soltas de outros autores. Inclúe un debuxo de Vicente Eyre nunha carta dirixida a Gustavo [Kruckenberg?] (1912-2004).

9. Manuscritos con textos enviados a MCK e currículos. Inclúe unha partitura musical. (1994-2010 [a maioría sen datar]). Con textos de Pilar García Negro, Aurora López, Pilar Pallarés, Xela Arias, Marica Campo, Luz Pozo.

CAIXA 6

1. Colección de impresos: formada fundamentalmente por recortes de prensa, inclúe a fotocopia da *Elegía en la muerte de Federico García Lorca I*, por Salvador de Madariaga. (1938-2011).
2. Obra poética inédita.
3. Material seleccionado para a edición dos contos de MCK.
4. *Palabras sobre Rosalía*. Manuscrito (2004).
5. Poemas publicados en revistas e antoloxías e sen publicar.
6. *O moucho da rúa do Conde* (2012). Ex. 24 de 100.

ARQUIVO FERNÁNDEZ DEL RIEGO

materiais de arquivo de María do Carme Kruckenberg

- A sombra ergueita*. Poemario (1971). Texto mecanografado. Sign.: FR-CA-078/009.
- Cartafois de prensa sobre personaxes. Letra K. Sign.: FR-CA-248/005.
- Postais remitidas por Pastoriza que conteñen poemas de varios autores, entre eles MCK.